



Monydit cë dhiɔp ka ye moc

Un uomo anziano per marito

✎ Aranya

& Sunniva Høiby-Øiset

💬 Moses Ghuem wol

📊 5

💬 Dinka / Italiano



Ee ya цол ciin röör wär röör ë Norway piath pinyhom, lakin ace yic! On ka ya kic mony cë bën a monydië, yen ya lui cercaic Bangkok, ku yen ee rëër Pattaya. Ok wo yök intanetic ku goku ruäi.

...

Io pensavo che gli uomini norvegesi fossero i migliori del mondo, ma non è vero! Prima di incontrare l'uomo che sarebbe diventato mio marito, io lavoravo in fabbrica a Bangkok, e lui viveva a Pattaya. Ci siamo conosciuti su internet e infine ci siamo messi insieme.



Goku la Norway ku jöök ke la thukulic ba piöc thon Norway. Ee ye dhaman rilic. Yen e ciiin waran gëer riäi, ee monydië yen ya gëer thukulic, tiit yen, ku dhuk ya bai. Ee ye ya thaa tök kuëer tök. Na on cë dhaman koor bak goku köök tä thiök kek thukul, lakin ee ye wic bë yen ya gëer thukulic. Ee cii wic ba ya cæth thukulic ya tök.

...

Ci siamo trasferiti in Norvegia e io ho iniziato a andare a scuola per imparare il norvegese. È stata davvero dura. Non avevo la patente, così mio marito doveva portarmi a scuola in macchina, aspettare che io finissi e poi riportarmi a casa. La scuola era a un'ora di macchina da casa. Dopo un po' ci siamo trasferiti più vicino, ma lui comunque insisteva per portarmi in macchina alla scuola. Non voleva che ci andassi a piedi da sola.



Mën ee bii γen Norway γen ce laj laη wuëu. Köl tök go monydië γa gäm wuëu ë cäm, lakin wët leη γen wuëu lik, guo tak ba ke tçü. Pamäthkië thukulic awic bïk γa kony ba yök luçi, lakin mony e kuec. Acii ë tiη lonadë lon guiser piny apieth kek γen.

...

Da quando sono venuta in Norvegia raramente ho soldi. Una volta mio marito mi ha dato del denaro per il pranzo, ma io l'ho messo da parte, dal momento che ne avevo così poco. I miei amici a scuola vogliono aiutarmi a trovare lavoro, ma mio marito dice che non posso. Pensa che lavorare come donna delle pulizie non sia appropriato per me.



Lakin alañ londë'tädië - guixer γöön riäi. Ee γen luçi abën loi wët ee yen raan mukthul kerieç abën. E ce lui kajuëëc wët cii yen tuany. Aciiin wuëu ke cë gäm γa guixer γöön riäic.

...

Lui invece aveva un altro lavoro per me: costruire un garage. Lui dirigeva i lavori e io facevo tutto quello che diceva. Non poteva far molto perché non stava bene. Non mi ha mai dato un soldo di quelli che ha ricavato dal garage.



Na ye köl tök go luel ka cë guɔɔp yiit bai ye tök, ee wic buk jöŋ bæi bai. ʎen ee cë wic jöŋ wët e ʎen bæŋ ka ʎa cë guɔɔp dhäär thukulic ku ʎen laŋ lon bë bæŋ gɔɔt bai więc ba loi. Go luel lonadë ka bë jöŋ ya la cäädh akölköl, lakin thökde ee ʎen muk jöŋ kek monydiën diit cë dhiɔp.

...

Un giorno mi ha detto che si annoiava a stare da solo a casa, così ha deciso di prendersi un cane. Io non volevo un cane perché dopo la scuola ero stanca e avevo dei compiti da fare. Lui diceva che avrebbe portato a spasso il cane ogni giorno, ma alla fine ho dovuto occuparmi io sia del mio anziano marito che del cane.



Akuoj yen kë tätueŋ. Kë ca kuut ɣa puou ee ba la thukul dët, lakin monydië acii wic. Acë kuut yen bë ɣa kɔ̄k tä mec ago laŋ tä ril ɣenic tädië. A ya wic ba kuej lakin acä ɲic ba loi dë. Acë ɣic puɔl ba rëer panlei kek monydit ka ye muɔnydu täcüt tän ee ya tak yen.

...

Non so cosa accadrà in futuro. Io progetto di frequentare un'altra scuola ma mio marito non vuole. Pensa di trasferirsi ancora più lontano per rendermi le cose più difficili. Vorrei resistere, ma non so come. Non è facile come pensavo vivere in un paese straniero con un vecchio per marito.



LIDA Stories


lidastories.net

Monydit cë dhiɔp ka ye moc

Un uomo anziano per marito

 Aranya

 Sunniva Høiby-Øiset

 Moses Ghuem wol (din), Andrea Ciasca Marra (it)

